aiwa

TP-M920

MICRO CASSETTE RECORDER
GRABADOR DE MICRO CASETES

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

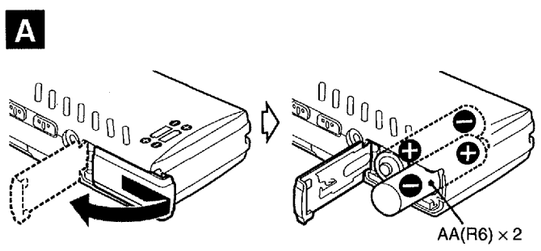
OWNER'S RECORD
For your convenience, record the model number and serial number (you will find it in the cassette holder) in the space provided below. Please refer to them when you contact your Aiwa dealer in case of difficulty.

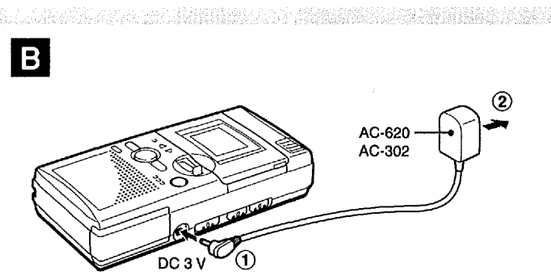
Model No. TP-M920

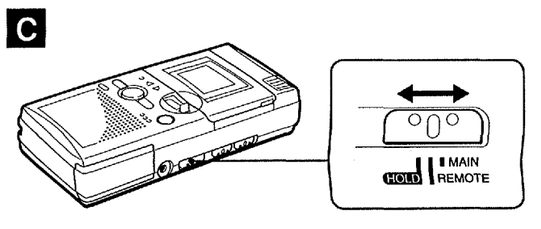
Serial No.

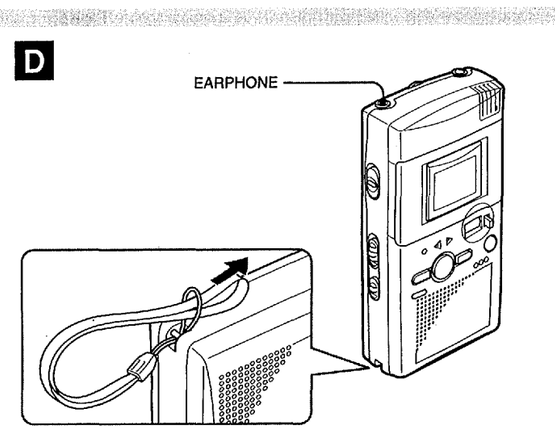
AIWA CO.,LTD.

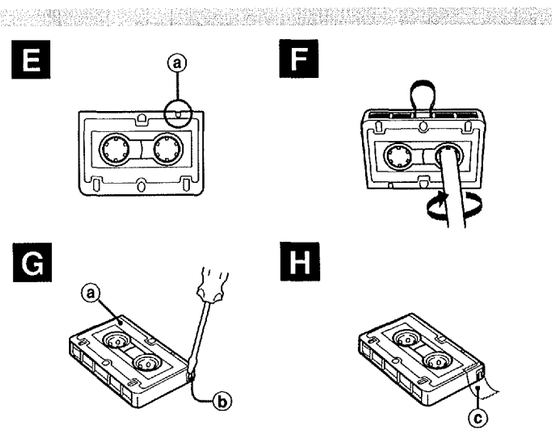
88-HX2-903-01
981224BYO-OX
Printed in Hong Kong

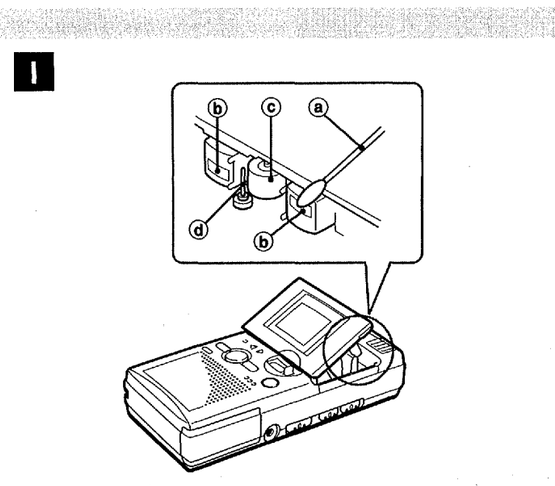












ENGLISH

PRECAUTIONS

To maintain good performance
- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
  - in a high humidity area such as a bathroom
  - near a heater
  - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where there could be a considerable rise in temperature)
- Keep cassette tapes, magnetic cards and other magnetic recorded materials away from the speaker as the recorded information may be erased or noise may occur on cassette tapes.
- Do not open the cassette holder during playback, recording, fast forwarding or rewinding.

POWER SOURCES

Using with dry cell batteries → A

Insert two size AA (R6) batteries with the ⊕ and ⊖ marks properly aligned.

Battery replacement
Replace the batteries when the M (orange) BATT indicator goes out and the E (red) BATT indicator lights during operation.

Battery life

Battery	EIAJ Recording	EIAJ 10 mW
Manganese (R6P) batteries	Approx. 6 hrs.	Approx. 5 hrs.
Alkaline (LR6) batteries	Approx. 15 hrs.	Approx. 13 hrs.

Notes on dry cell batteries
- Make sure that the ⊕ and ⊖ marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them, soak them in water, or take them apart.
- Remove the batteries if the unit is not used for a long time.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

Using on AC house current → B

Connect an optional AC adaptor Aiwa AC-620/AC-302.
① to the DC 3 V jack
② to a wall outlet

PREPARATION

HOLD/REMOTE/MAIN switch → C

Set the HOLD/REMOTE/MAIN switch before use.
To operate only with the main unit, set the switch to MAIN.
To operate only with the microphone remote control, set the switch to REMOTE.
To prevent accidental operation, set the switch to HOLD. All the operation buttons on the main unit and the microphone remote control become deactivated.

Listening with the earphone → D

Connect the supplied earphone to the EARPHONE jack.
- The sound does not come from the built-in speaker when the earphone is connected.
- To monitor the sound that you are recording, use the earphone. You cannot monitor the sound currently being recorded through the speaker.

Attaching the hand strap → D

Usable tapes

Use only micro cassette tapes with the (MICROCASSETTE)™ mark. The micro cassette has a small dent (ⓐ) on the A side so that you can distinguish the tape side even in a dark place. → E

***Tape slack* → F**
Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.

To prevent accidental erasure → G
Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool.
ⓐ Side A
ⓑ Tab for side A

To record on a cassette without tabs → H
Cover the tab openings with cellophane tape.
ⓒ Cellophane tape

MAINTENANCE

To clean the head and tape paths → I

After every 10 hours of use, clean the head and tape paths with a head cleaning cassette or a cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)
When cleaning with a cotton swab ⓐ, wipe the recording/playback/erasure heads ⓑ, pinchroller ⓒ, and capstan ⓓ.

Note
After cleaning the head and tape paths with a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dry before inserting tapes.

To clean the *cabinet*

Use a soft cloth ligtly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

SPECIFICATIONS

Track system	Micro cassette, 2 tracks 1 channel, monaural
Usable tapes	(MICROCASSETTE)™ (Normal position type)
Frequency response	250 – 5,000 Hz (2.4 cm/sec) EIAJ
Microphone	Electret condenser microphone (monaural)
Maximum output	150 mW (EIAJ/DC)
Input jack	EXT MIC jack (monaural mini-jack) (1)
Output jack	EARPHONE jack (monaural mini-jack) (1)
Other jack	DC 3 V jack
Speaker	Diameter 36 mm, 8 ohms
Recording system	DC bias
Erasing system	DC erasure
Recording speed	2.4 cm/sec or 1.2 cm/sec switchable
Power sources	DC 3 V using two size AA (R6) dry cell batteries AC house current using the AC adaptor Aiwa AC-620/302
Battery life	See "Battery life" above.
Dimensions	62 (W) × 119 (H) × 29 (D) mm (2 1/2 × 4 3/4 × 1 3/16 in.)
Weight	Approx. 130 g, 4.6 oz. (excluding batteries)
Accessory	Microphone remote control (1) Carrying case (1) Earphone (1) Micro casette tape MC-30 (1) Hand strap (1)

Specifications and external appearance are subject to change without notice.

COPYRIGHT
Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit does not perform as expected, check the following table.

Symptoms	Causes
Tape does not move.	• The batteries are worn out. • The unit is in pause mode. • The HOLD/REMOTE/MAIN switch is set to a wrong position.
Tape transport is unstable.	• There is slack in the tape. • The pinchroller and capstan are dirty. • The tape is damaged.
There is no sound.	• The VOLUME control is turned down completely. • The earphone is not connected firmly when listening with the earphone.
The sound is too low or distorted.	• The playback head is dirty. • The batteries are worn out.
The playback speed is not correct.	• The TAPE SPEED switch is set to the wrong position. • The PAUSE/FAST PLAY switch is not set to OFF.
Recording cannot be done.	• The erasure prevention tab on the recording side of the cassette has been removed.

ESPAÑOL

PRECAUCIONES

Para mantener en buen estado de funcionamiento
- No utilice este aparato en lugares muy calientes, fríos, con polvo o humedad. Especialmente, no deje este aparato:
  - en un lugar húmedo, por ejemplo en el baño
  - cerca de la calefacción
  - en un lugar expuesto a los rayos del sol (dentro de un coche estacionado, donde la temperatura en el interior puede subir mucho)
- Mantenga los casetes, tarjetas magnéticas y otros materiales que contengan grabaciones magnéticas alejadas del altavoz, ya que la información grabada puede borrarse o pueden aparecer ruidos en las cintas de casete.
- No abra el compartimiento del casete durante la reproducción, grabación, avance rápido o rebobinado.

FUENTES DE ALIMENTACION

Utilización de pilas → A

Coloque dos pilas tamaño AA (R6) con las marcas ⊕ y ⊖ correctamente alineadas.

Cambio de las pilas
Cambie las pilas cuando se apague el indicador M (naranja) BATT y se enciende el indicador E (rojo) BATT durante el funcionamiento.

Vida útil de la pila

Pila	Grabación EIAJ	EIAJ 10 mW
Pilas de manganeso (R6P)	Aprox. 6 horas	Aprox. 5 horas
Pilas alcalinas (LR6)	Aprox. 15 horas	Aprox. 13 horas

Notas sobre las pilas
- Verifique que las marcas ⊕ y ⊖ están correctamente alineadas.
- No mezcle distintos tipos de pilas o una pila vieja con una pila nueva.
- No recargue las pilas, caliente o sumerja en agua, ni las abra o desarme.
- Saque las pilas del aparato si no se va a utilizar durante un largo período de tiempo.
- Si se derramara el líquido de las pilas limpie a fondo para secar.

Utilización con la CA de su hogar → B

Conecte un adaptador de CA opcional de Aiwa AC-620/AC-302.
① al enchufe de DC 3 V
② al tomacorriente de la pared

PREPARATIVOS

Interruptor HOLD/REMOTE/MAIN → C

Mueva el interruptor HOLD/REMOTE/MAIN antes de utilizar el aparato.
Para hacer funcionar sólo con el aparato principal, mueva el interruptor a MAIN.
Para hacer funcionar sólo con el control remoto del micrófono, mueva el interruptor a REMOTE.
Para evitar que funcione por error, mueva el interruptor a HOLD. Se desactivan todos los botones de funcionamiento del aparato principal y del control remoto del micrófono.

Escuchando por el auricular → D

Conecte el auricular suministrado en la toma EARPHONE.
- El sonido no sale por el altavoz incorporado si se ha conectado el auricular al aparato.
- Para controlar el sonido a medida que se va grabando, utilice el auricular. No se puede controlar el sonido a medida que se va grabando, utilizando el altavoz.

Instalación de la correa de mano → D

Cintas que pueden utilizarse

Utilice sólo las cintas de micro casete con la marca (MICROCASSETTE)™. El micro casete tiene un pequeño orificio (ⓐ) en el lado A de tal forma que pueda identificar este tipo de cinta incluso a oscuras. → E

Flojedad *de la cinta* → F
Elimine la flojedad de la cinta con un lápiz o herramienta similar antes de utilizar. La flojedad en la cinta puede romper o atascar el mecanismo.

Para evitar el borrado por error → G
Rompa las lengüetas de plástico en el casete después de una grabación, utilizando el destornillador u otra herramienta puntiaguda.
ⓐ Lado A
ⓑ Lengüeta para el lado A

Para grabar en un casete sin las lengüetas → H
Cubra los orificios de las lengüetas con cinta adhesiva.
ⓒ Cinta adhesiva

MANTENIMIENTO

Para limpiar la cabeza y el recorrido de la cinta → I

Después de cada 10 horas de uso, limpie la cabeza y el recorrido de la cinta con un casete de limpieza de cabezas o un algodón empapado con un líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Puede adquirir un juego de limpieza en los comercios del ramo.)
Cuando haga la limpieza con un pedazo de algodón ⓐ, limpie las cabezas de grabación/reproducción/borrado ⓑ, el rodillo ⓒ y el cabrestante ⓓ.

Nota
Después de limpiar la cabeza y el recorrido de la cinta con un palillo de algodón empapado, espere hasta que se hayan secado las piezas limpiadas antes de colocar una cinta.

Para limpiar el mueble

Utilice un paño suave ligeramente embebido en una solución detergente neutra. No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente de pintura.

ESPECIFICACIONES

Sistema de pistas	Micro casete, 2 pistas 1 canal, monoaural
Cintas utilizables	(MICROCASSETTE)™ (Tipo para posición normal)
Respuesta de frecuencia	250 – 5.000 Hz (2,4 cm/seg.) EIAJ
Micrófono	Micrófono de condensador con electreto (monoaural)
Salida máxima	150 mW (EIAJ/CC)
Toma de entrada	Toma de micrófono externo (EXT MIC) (mini-toma monoaural) (1)
Toma de salida	Toma para auricular (EARPHONE) (mini-toma monoaural) (1)
Otra toma	Toma de DC 3 V
Altavoz	Diámetro 36 mm, 8 ohmios
Sistema de grabación	Polarización de CC
Sistema de borrado	Borrado de CC
Velocidad de grabación	Se puede conmutar entre 2,4 cm/seg. y 1,2 cm/seg.
Fuentes de alimentación	CC de 3 V utilizando dos pilas de tamaño AA (R6) Alimentación de CA del hogar utilizando el adaptador de CA de Aiwa AC-620/302
Vida útil de la pila	Vea la "Vida útil de la pila" en las páginas anteriores.
Dimensiones	62 (An.) × 119 (Al.) × 29 (Prof.) mm
Peso	Aprox. 130 g (sin pilas)
Accesorio	Control remoto del micrófono (1) Vallja de transporte (1) Auricular (1) Cinta de micro casete MC-30 (1) Correa de mano (1)

Las especificaciones y aspecto están sujetos a cambios sin previo aviso.

DERECHOS DE AUTOR
Consulte las leyes sobre los derechos de autor de su país para la grabación de discos, programas de radio o cintas pre-grabadas.

GUIA PARA LA LOCALIZACION DE AVERIAS

Si el aparato no funciona tal como se ha especificado, verifique el siguiente cuadro.

Síntomas	Causas
La cinta no se mueve.	• Las pilas están gastadas. • El aparato está en el modo de pausa. • El interruptor HOLD/REMOTE/MAIN está en una posición equivocada.
La cinta no se mueve a una velocidad estable.	• La cinta está floja. • El rodillo y el cabrestante están sucios. • La cinta está dañada.
No se escucha ningún sonido.	• El control VOLUME está en su posición de mínimo. • El auricular no está bien conectado, cuando se escucha por el auricular.
El sonido está muy bajo o distorsionado.	• La cabeza de reproducción está sucia. • Las pilas están gastadas.
La velocidad de la reproducción no es la correcta.	• El interruptor TAPE SPEED está en la posición equivocada. • El control PAUSE/FAST PLAY switch no está en a OFF.
No se puede grabar.	• La lengüeta para evitar el borrado en el lado donde se quiere grabar en el casete está rota.

FRANÇAIS

PRECAUTIONS

Pour assurer un bon fonctionnement
- Ne pas utiliser l'appareil à des emplacements extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier, ne pas ranger l'appareil:
  - à un endroit très humide, tel que salle de bains
  - près d'un radiateur
  - à un endroit en plein soleil (à savoir dans une voiture garée, où la température peut considérablement augmenter)
- Conserver les cassettes, cartes magnétiques et autres matériaux enregistrés éloignés du haut-parleur, car les données enregistrées pourraient être effacées ou des parasites pourraient apparaître sur les cassettes.
- Ne pas ouvrir le support de cassette pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide ou le rebobinage.

SOURCES D'ALIMENTATION

Piles sèches → A

Insérer deux piles de format AA (R6) en respectant les polarités ⊕ et ⊖.

Remplacement des piles
Remplacer les piles quand le témoin BATT M (orange) s'éteint et que le témoin BATT E (rouge) s'allume pendant le fonctionnement.

Durée de vie des piles

Piles	Enregistrement EIAJ	EIAJ 10 mW
Piles au manganèse (R6P)	env. 6 heures	env. 5 heures
Piles alcalines (LR6)	env. 15 heures	env. 13 heures

Remarques sur les piles sèches
- Vérifier que les marques ⊕ et ⊖ sont correctement alignées.
- Ne pas mélanger différents types de piles, ou des piles neuve et ancienne.
- Ne jamais recharger les piles, les chauffer, les tremper dans l'eau ni essayer de les démonter.
- Retirer les piles si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée.
- Si du liquide fuit des piles, l'essuyer complètement.

Courant secteur domestique → B

Raccorder l'adaptateur secteur AC-620/AC-302 Aiwa en option.
① à la prise DC 3 V
② à la prise murale

PREPARATIFS

Sélecteur HOLD/REMOTE/MAIN → C

Régler le sélecteur HOLD/REMOTE/MAIN avant l'utilisation.
Pour commander uniquement à l'appareil, régler le sélecteur à MAIN.
Pour commander seulement avec la télécommande de microphone, régler le sélecteur à REMOTE.
Pour éviter tout fonctionnement accidentel, régler le sélecteur à HOLD. Toutes les commandes de l'appareil et de la télécommande de microphone seront désactivées.

Ecoute avec l'écouteur → D

Raccorder l'écouteur fourni à la prise EARPHONE.
- Le son ne sort pas du haut-parleur intégré quand l'écouteur est raccordé.
- Utiliser l'écouteur pour contrôler le son en cours d'enregistrement. Le contrôle au haut-parleur du son en cours d'enregistrement n'est pas possible.

Fixation de la dragonne → D

Cassettes utilisables

Utilsser uniquement les microcassettes portant la marque (MICROCASSETTE)™. Cette microcassette porte une petite indentation (ⓐ) sur la face A qui rend la bande visible même à un endroit sombre. → E

Mou de la bande → F
Eliminer tout mou de la bande avec un crayon ou un outil similaire avant l'utilisation. Une bande détendue peut se casser ou s'enrouler dans le mécanisme.

Pour éviter tout effacement accidentel → G
Briser les ergots en plastique de la cassette après l'enregistrement, avec un tournevis ou un autre outil pointu.
ⓐ Face A
ⓑ Ergot pour la face A

Pour enregistrer sur une cassette sans ergots → H
Couvrir les ouvertures des ergots avec du ruban adhésif.
ⓒ Ruban adhésif

ENTRETIEN

Pour nettoyer les têtes et le parcours de la bande → I

Toutes les 10 heures de fonctionnement, nettoyer les têtes et le parcours de la bande avec une cassette de nettoyage de têtes ou une ouate de coton humectée de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Ces kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)
Au nettoyage avec une ouate de coton ⓐ, essuyer les têtes d'enregistrement/lecture/effacement ⓑ, le galet presseur ⓒ et le cabestan ⓓ.

Remarque
Après le nettoyage des têtes et du parcours de la bande avec une ouate de coton humidifiée, attendre que les parties nettoyées soient entièrement sèches pour insérer une cassette.

Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement humidifié de solution détergente douce. Ne pas employer de solvant fort, tel qu'alcool, benzine ou diluant.

SPECIFICATIONS

Système de pistes	Microcassette, 2 pistes 1 canal, monaural
Cassettes utilisables	(MICROCASSETTE)™ (type position normale)
Réponse en fréquence	250 à 5.000 Hz (2,4 cm/sec.) EIAJ
Microphone	Electrostatique à électrets (monaural)
Sortie maximum	150 mW (EIAJ/DC)
Prise d'entrée	Prise EXT MIC (*miniprise monaurale*) (1)
Prise de sortie	Prise EARPHONE (miniprise monaurale) (1)
Autre prise	Prise DC 3 V
Haut-parleur	Diamètre 36 mm, 8 ohms
Système d'enregistrement	Polarisation c.c.
Système d'effacement	Effacement c.c.
Vitesse d'enregistrement	2,4 cm/sec ou 1,2 cm/sec., commutable
Sources d'alimentation	3 V c.c. avec deux piles sèches format AA (R6) Courant secteur domestique avec l'adaptateur secteur Aiwa AC-620/302
Durée de vie des piles	Voir "Durée de vie des piles" ci-avant.
Dimensions	(l/h/p) 62 × 119 × 29 mm
Poids	Approx. 130 g (piles exclues)
Accessoires	Télécommande de microphone (1) Sac de transport (1) Ecouteur (1) *Micro cassette MC-30* (1) Dragonne (1)

Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à modification sans préavis.

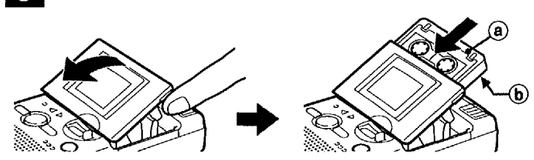
DROITS D'AUTEUR
Contrôler les lois concernant les droits d'auteur liés aux enregistrements de disques, radio ou cassettes extérieures du pays où cet appareil est utilisé.

DEPISTAGE DES PANNES

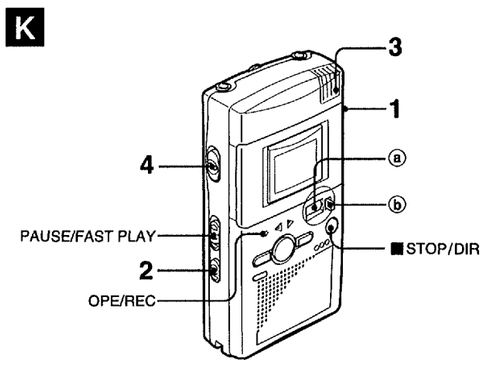
Consulter le table ci-dessous si cet appareil ne fonctionne pas comme prévu.

Symptômes	Causes
La bande ne défile pas.	• Les piles sont épuisées. • L'appareil est en mode pause. • Le commutateur HOLD/REMOTE/MAIN est mal réglé.
Le défilement de la bande est instable.	• La bande est détendue. • Le galet presseur et le cabestan sont sales. • La bande est endommagée.
Il n'y a pas de son.	• La commande VOLUME est réglée au minimum. • L'écouteur n'est pas fermement branché pendant l'écoute à l'écouteur.
Le son est trop faible ou déformé.	• La tête de lecture est sale. • Les piles sont épuisées.
La vitesse de lecture est incorrecte.	• Le commutateur TAPE SPEED est mal réglé. • Le commutateur PAUSE/FAST PLAY n'est pas réglé à OFF.
L'enregistrement est impossible.	• L'ergot de prévention contre l'effacement sur la face à enregistrer de la cassette a été brisé.

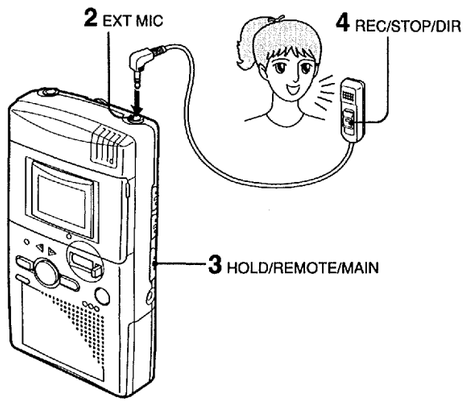
J



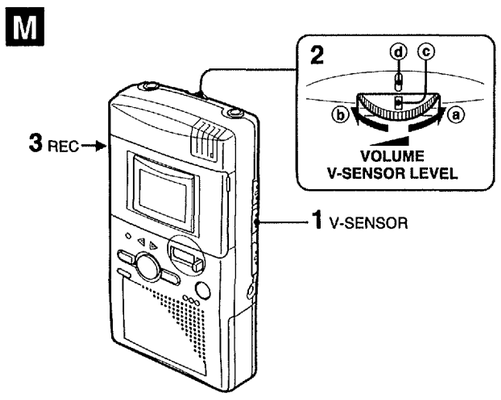
K



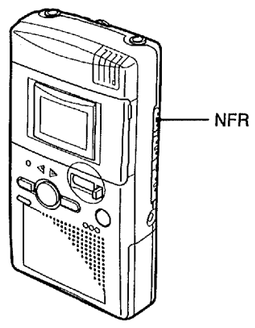
L



M



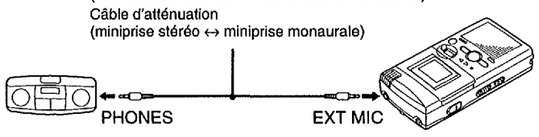
N



O

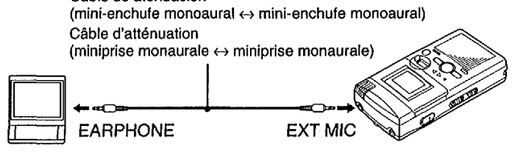
ⓐ

Attenuation Cable
(Stereo mini-plug ↔ Monaural mini-plug)
Cable de atenuación
(mini-enchufe estéreo ↔ mini-enchufe monoaural)
Câble d'atténuation
(miniprise stéréo ↔ miniprise monaurale)

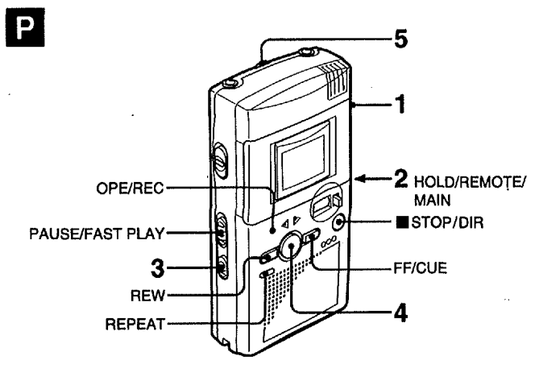


ⓑ

Attenuation Cable
(Monaural mini-plug ↔ Monaural mini-plug)
Cable de atenuación
(mini-enchufe monoaural ↔ mini-enchufe monoaural)
Câble d'atténuation
(miniprise monaurale ↔ miniprise monaurale)



P



ENGLISH

INSERTING A CASSETTE → J

Insert a cassette.
ⓐ front side (facing the cassette holder)
ⓑ reverse side (facing inside of the unit)
When the cassette holder is closed after inserting a cassette, the recording/playback side changes to the front side.

RECORDING FROM THE BUILT-IN MICROPHONE → K

1 **Insert a cassette.**
To record only one side
Insert the cassette with the recording side facing inside the unit and press ■STOP/DIR button to select the reverse side.
To record both sides
Insert the cassette with the first recording side facing the cassette holder.
2 **Set the TAPE SPEED switch.**
2.4 Normal recording
1.2 Double time recording (with half speed)
E.g.) A 60-minute recording can be made using both sides of an MC-30 micro cassette tape.
3 **Orient the built-in microphone to the sound source.**
4 **Slide the REC switch pressing the red button on the switch to start recording.**
The OPE/REC indicator lights in red. The indicator lights and goes out according to the voice input.
Recording stops automatically at the end of the reverse side.

Basic operation

To stop recording	Press the ■STOP/DIR button.
To pause recording	Set the PAUSE/FAST PLAY switch to PAUSE. To resume recording, set the switch to OFF.

Note
The standard speed of the micro cassette recorder is 2.4 cm/sec. If you record a tape with the TAPE SPEED switch set to 1.2 and play it back on another micro cassette recorder, playback sound may not be correct.

Tape counter → ⓐ
The readout of the tape counter changes during playback, recording, fast-forwarding or rewinding of the tape.
To set the counter to 000, press the counter reset button ⓑ to the right of the tape counter.

Recording from the microphone remote control → L

1 **Follow steps 1 and 2 of "RECORDING FROM THE BUILT-IN MICROPHONE".**
2 **Connect the microphone remote control to the EXT MIC jack and orient it to the sound source.**
3 **Set the HOLD/REMOTE/MAIN switch to REMOTE.**
4 **Slide the REC/STOP/DIR switch on the microphone remote control to REC pressing the small button on the switch to start recording.**

To stop recording
Slide the REC/STOP/DIR switch to STOP/DIR.

When operating with the buttons on the main unit
Set the HOLD/REMOTE/MAIN switch to MAIN in step 3.
The sound from the connected remote control microphone is recorded and you can operate with the buttons on the main unit.

To record only the sound louder than the preset sound level → M

Recording will start when the unit detects sound above a certain preset level. If the unit does not detect the sound for about 4 seconds, recording will pause. This prevents tape waste and empty recording.

1 **Set the V-SENSOR switch to ON.**
2 **Adjust the sensor level.**
Turn the ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL control in the direction of ⓐ to increase the sensor level. Even relatively quiet sounds will be recorded.
Turn the ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL control in the direction of ⓑ to lower the sensor level. General background noise will not be recorded, and only relatively loud sounds will be recorded.
3 **Slide the REC switch pressing the red button on the switch to start recording.**

Sensor level adjustment
The ideal sensor level varies according to the loudness of the source sound. Experiment with the sensor level in advance to determine the optimum level before *you start an important recording. Normally,* align the white mark (ⓒ) of the ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL control with the part (ⓓ) first, then adjust it according to surrounding conditions.

Note
When the recording resumes after sound detection, the very first sounds may not be recorded.

To record the human voice more clearly → N

When the voice you want to record is soft, and the surroundings are noisy, set the NFR switch to ON and start recording. The voice will be recorded more clearly.

How NFR (Noise Filtration Recording) works
NFR emphasizes the frequency range of the human voice more than the high and low frequencies that usually comprise noise.

To record from another unit → O

Connect the other unit to the EXT MIC jack of this unit, using the appropriate connecting cords.
ⓐ **To connect to stereo source equipment**
ⓑ **To connect to monaural source equipment**

Note
- The connecting cords may vary according to the type of source equipment. Before connecting a unit, read the operating instructions of the connected unit.
- If the volume setting of the source equipment is too high, the recorded sound may be noisy or distorted. Be sure to set the volume of the source equipment to a moderate level.

PLAYBACK → P

1 **Insert a cassette.**
2 **Set the HOLD/REMOTE/MAIN switch to MAIN.**
3 **Set the TAPE SPEED switch to the same position it was in during recording.**
4 **Press the ◀▶ PLAY button.**
The OPE/REC indicator lights in green.
5 **Adjust the volume.**

Basic operation

To stop playback	Press the ■STOP/DIR button.
To pause playback	Set the PAUSE/FAST PLAY switch to PAUSE. To resume playback, set the switch to OFF.
To change the playback side	Press ◀▶ PLAY/DIR during playback. Press ■STOP/DIR during stop mode.

To find the section you want to listen to

To fast forward/rewind
To fast forward: Press the FF/CUE button during stop mode.
To rewind: Press the REW button during stop mode.
Press the ■STOP/DIR button at the desired point.

To search while monitoring high-speed sound
Keep the FF/CUE button pressed during playback by monitoring the sound. When you reach the desired point, release the button to start playback.

To increase the playback speed

This unit can play back a tape at 1.2 times the normal speed. You can check the contents of the recording in a short time.
Set the PAUSE/FAST PLAY switch to FAST PLAY.

Note
- Make sure that the TAPE SPEED switch is set to the same position as that used for the recording.
- After listening, set the PAUSE/FAST PLAY switch to OFF.

Playing back sections of tape repeatedly

When you press the REPEAT button during playback, the tape will be rewound to a point approximately 4* seconds before the point where the button was pressed and playback starts automatically.
- When you keep pressed the button for 2 seconds, the tape will be rewound to a point approximately 8* seconds before.

* The exact length of tape that is rewound may vary depending on the playback position on the tape.

ESPAÑOL

COLOCACIÓN DE UN CASETE → J

Inserte un casete.
ⓐ lado delantero (hacia el compartimiento de casete)
ⓑ lado de atrás (hacia el interior del aparato)
Cuando se ha cerrado la tapa del casetero después de colocar un casete, el lado de grabación/reproducción cambia al lado delantero.

GRABACION UTILIZANDO EL MICROFONO INCORPORADO DEL APARATO → K

1 **Coloque un casete.**
Para grabar sólo un lado
Coloque el casete con el lado a grabar hacia adentro en la unidad y presione el botón ■STOP/DIR para seleccionar el lado de atrás.
Para grabar ambos lados
Coloque el casete con el primer lado a grabar hacia la tapa del casetero.
2 **Ajuste el interruptor TAPE SPEED.**
2.4 Grabación normal
1.2 Grabación del doble de tiempo (a media velocidad)
Por ejemplo) Se puede hacer una grabación de 60 minutos utilizando ambos lados de un micro casete de cinta MC-30.
3 **Apunte el micrófono a la fuente de sonido.**
4 **Deslice el interruptor REC presionando el botón rojo en el interruptor para empezar a grabar.**
El indicador OPE/REC se enciende en rojo. El indicador se enciende y apaga cada vez que se escucha una voz.
La grabación se detiene automáticamente al final del lado de atrás.

Funcionamiento básico

Para parar la grabación	Presione el botón ■STOP/DIR.
Para hacer una pausa en la grabación	Mueva el interruptor PAUSE/FAST PLAY hacia el lado PAUSE. Para seguir grabación, mueva el interruptor hacia el OFF.

Nota
La velocidad normal del grabador de micro casete es de 2,4 cm/seg. Si se graba una cinta con el interruptor TAPE SPEED en la posición 1.2 y se reproduce en otro grabador de micro casete distinto, el sonido puede no reproducirse correctamente.

Contador de cinta → ⓐ
La lectura en el contador de cinta cambia durante la reproducción, grabación, avance rápido o rebobinado de la cinta.
Para volver el contador al 000, presione el botón de reinicialización del contador ⓑ que está a la derecha del contador de cinta.

Grabación con el control remoto del micrófono → L

1 **Siga los pasos 1 y 2 de "GRABACION UTILIZANDO EL MICROFONO INCORPORADO DEL APARATO".**
2 **Conecte el control remoto del micrófono en la toma EXT MIC y apúntelo hacia la fuente de sonido.**
3 **Mueva el interruptor HOLD/REMOTE/MAIN a la posición REMOTE.**
4 **Deslice el interruptor REC/STOP/DIR a la posición REC presionando el botón pequeño en el interruptor para que empiece a grabar.**

Para parar la grabación
Deslice el interruptor REC/STOP/DIR a la posición STOP/DIR.

Cuando haga funcionar con los botones del aparato
Mueva el interruptor HOLD/REMOTE/MAIN a MAIN en el paso 3.
Se graba el sonido del micrófono de control remoto conectado y puede hacer funcionar con los botones del aparato principal.

Para grabar sólo los sonidos que están más fuertes que un nivel predeterminado → M

La grabación empezará cuando el aparato detecte un sonido por encima de un nivel predeterminado. Si el aparato no puede detectar ningún sonido durante unos 4 segundos, la grabación entrará en pausa. Esto es para evitar un desperdicio inútil de la cinta y la grabación en blanco.

1 **Mueva el interruptor V-SENSOR a la posición ON.**
2 **Ajuste el nivel del sensor.**
Gire el control de volumen nivel del sensor de voz (◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL) en el sentido ⓐ para subir el nivel del sensor. Esto hará que se graben incluso los sonidos relativamente silenciosos.
Gire el control de volumen nivel del sensor de voz (◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL) en el sentido del ⓑ para bajar el nivel del sensor. No se grabarán los ruidos de fondo en general y sólo se grabarán los sonidos relativamente fuertes.
3 **Deslice el interruptor REC presionando el botón rojo en el interruptor para empezar a grabar.**

Ajuste del nivel del sensor
El nivel del sensor óptimo depende del volumen de la fuente de sonido. Haga previamente varias pruebas con el nivel del sensor para determinar el nivel ideal, antes de empezar una grabación importante. Normalmente alinee primero la marca blanca (ⓒ) del control ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL con la parte (ⓓ) y ajuste de acuerdo con las condiciones ambientales.

Nota
Cuando se empieza a grabar, después de detectar el sonido, los primeros segundos del sonido no se grabarán.

Para grabar claramente las voces humanas → N

Cuando desea grabar una voz que habla en voz baja pero el ambiente que lo rodea es muy ruidoso, mueva el interruptor NFR a ON y empiece a grabar. La voz se grabará más nítidamente.

Funcionamiento del NFR (Grabación con filtro de ruido)
El NFR da más énfasis a la gama de frecuencias de las voces humanas por encima de las altas y bajas frecuencias que son los más comunes en los ruidos molestos.

Para grabar de otro aparato → O

Conecte el otro aparato en la toma EXT MIC de este aparato, utilizando los cables de conexión correctos.
ⓐ **Para conectar un equipo con una fuente en estéreo**
ⓑ **Para conectar un equipo con una fuente monoaural**

Notas
- Los cables de conexión pueden ser distintos de acuerdo al tipo de equipo utilizado como fuente de sonido. Antes de conectar el aparato, lea las instrucciones de funcionamiento del aparato conectado.
- Si el ajuste del volumen del equipo que sirve de fuente está muy alto, el sonido grabado puede contener muchos ruidos o quedar distorsionado. Asegúrese de poner el volumen del equipo con la fuente de sonido a un nivel moderado.

REPRODUCCION → P

1 **Coloque un casete.**
2 **Mueva el interruptor HOLD/REMOTE/MAIN a MAIN.**
3 **Mueva el interruptor TAPE SPEED a la misma posición en la que estaba cuando se hizo la grabación.**
4 **Presione el botón ◀▶ PLAY.**
El indicador OPE/REC se enciende en verde.
5 **Ajuste el nivel del volumen.**

Funcionamiento básico

Para parar la reproducción	Presione el botón ■STOP/DIR.
Para hacer una pausa en la reproducción	Mueva el interruptor PAUSE/FAST PLAY a PAUSE. Para continuar reproduciendo, mueva el interruptor a OFF.
Para cambiar el lado reproducido	Presione ◀▶ PLAY/DIR durante la reproducción. Presione ■STOP/DIR durante el modo de parada.

Para encontrar la parte de la cinta que desea escuchar

Para el avance rápido/rebobinado
Para avanzar rápidamente: Presione el botón FF/CUE durante el modo de parada.
Para rebobinar: Presione el botón de rebobinado (REW) durante el modo de parada.
Presione el botón ■STOP/DIR en el punto deseado.

Para hacer la búsqueda mientras escucha el sonido a gran velocidad
Mantenga el botón FF/CUE presionado durante la reproducción para controlar el sonido. Cuando llegue al punto deseado suelte el botón para empezar a reproducir desde ese punto.

Para que la reproducción se haga a mayor velocidad

Este aparato puede reproducir a 1,2 veces la velocidad normal. Esto permite verificar el contenido de la grabación en un tiempo más corto.
Mueva el interruptor PAUSE/FAST PLAY hacia el lado FAST PLAY.

Notas
- Verifique que el interruptor TAPE SPEED está en la misma posición que la utilizada para la grabación.
- Después de escuchar, mueva el interruptor PAUSE/FAST PLAY a la posición OFF.

Reproducción repetida de la misma sección de la cinta

Cuando se presiona el botón REPEAT durante la reproducción, la cinta se rebobinará a un punto aproximadamente 4* segundos antes de donde se presionó el botón y empezará a reproducir automáticamente.
- Cuando mantenga presionado el botón durante 2 segundos, la cinta se rebobinará a un punto aproximadamente 8* segundos antes.

* La longitud exacta de la cinta rebobinada puede ser diferente según la posición de la cinta que se está reproduciendo.

FRANÇAIS

INSERTION D'UNE CASSETTE → J

Insérer une cassette.
ⓐ face avant (vers le logement de cassette)
ⓑ face arrière (vers l'intérieur de l'appareil)
A la fermeture du logement de la cassette après l'insertion d'une cassette, la face avant devient la face à enregistrer/lire.

ENREGISTREMENT AVEC LE MICROPHONE INTEGRE → K

1 **Insérer une cassette.**
Pour enregistrer seulement sur une face
Insérer la cassette avec la face à enregistrer vers l'intérieur de l'appareil, puis appuyer sur la touche ■STOP/DIR pour sélectionner la face inverse.
Pour enregistrer sur les deux faces
Insérer la cassette avec la première face à enregistrer dirigée vers le logement de cassette.
2 **Régler le commutateur TAPE SPEED.**
2.4 Enregistrement normal
1.2 Enregistrement double longueur (vitesse diminuée de moitié)
A savoir: Un enregistrement de 60 minutes est possible sur les deux côtés de la micro cassette MC-30.
3 **Orienter le microphone intégré vers la source sonore.**
4 **Faire glisser le curseur REC en pressant le bouton rouge dessus pour démarrer l'enregistrement.**
Le témoin OPE/REC s'allume en rouge. Il s'allume et s'éteint en fonction de l'entrée vocale.
L'enregistrement s'arrête automatiquement à la fin de la face inverse.

Fonctionnement de base

Pour arrêter l'enregistrement	Presser la touche ■STOP/DIR.
Pour faire une pause d'enregistrement	Régler le commutateur PAUSE/FAST PLAY à PAUSE. Pour reprendre l'enregistrement, le régler à OFF.

Remarque
La vitesse de défilement de bande normale de l'enregistreur de micro cassette est de 2,4 cm/sec. Si une bande enregistrée avec le commutateur TAPE SPEED réglé à 1.2 est lue sur un autre enregistreur de microcassette, le son lu peut ne pas être correct.

Compteur de bande → ⓐ
L'indication du compteur de bande change pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide et le rebobinage de la bande.
Pour régler le compteur à 000, appuyer sur la touche de remise à zéro ⓑ à droite du compteur de bande.

Enregistrement depuis la télécommande de microphone → L

1 **Effectuer les étapes 1 et 2 de "ENREGISTREMENT AVEC LE MICROPHONE INTEGRE".**
2 **Raccorder la télécommande de microphone à la prise EXT MIC et l'orienter vers la source sonore.**
3 **Régler le commutateur HOLD/REMOTE/MAIN à REMOTE.**
4 **Faire glisser le curseur REC/STOP/DIR de la télécommande à REC en pressant le petit bouton dessus pour lancer l'enregistrement.**

Pour arrêter l'enregistrement
Faire glisser le curseur REC/STOP/DIR à STOP/DIR.

Pour la commande à l'appareil
Régler le commutateur HOLD/REMOTE/MAIN à MAIN à l'étape 3.
Le son du microphone télécommandé raccordé est enregistré et les commandes sur l'appareil sont opérables.

Pour enregistrer seulement le son de niveau plus élevé que le niveau préréglé → M

L'enregistrement commencera quand l'appareil détectera un son au-dessus d'un certain niveau préréglé. Si l'appareil ne détecte pas de son pendant environ 4 secondes, il passera en pause d'enregistrement pour éviter le gaspillage de la bande et l'enregistrement à vide.

1 **Régler le commutateur V-SENSOR à ON.**
2 **Ajuster le niveau de détection.**
Tourner la commande ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL dans le sens de ⓐ pour augmenter le niveau de détection. Même des sons relativement assourdis peuvent être enregistrés.
Tourner la commande ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL dans le sens de ⓑ pour abaisser le niveau de détection. Le bruit de fond ordinaire ne sera pas enregistré, seuls les sons relativement forts le seront.
3 **Faire glisser le curseur REC en pressant la touche rouge dessus pour démarrer l'enregistrement.**

Ajustement du niveau de détection
Le niveau sonore idéal varie selon l'intensité de la source sonore. Faire des essais préalables de niveau de détection pour déterminer le niveau optimum avant de commencer un enregistrement important. Normalement, d'abord aligner la marque blanche (ⓒ) de la commande ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL sur la partie (ⓓ), puis l'ajuster en fonction des conditions environnantes.

Remarque
Quand l'enregistrement reprend après la détection de sons, les tout premiers sons peuvent ne pas être enregistrés.

Pour enregistrer plus clairement la voix humaine → N

Quand la voix à enregistrer est douce et les environs bruyants, régler le commutateur NFR à ON et commencer l'enregistrement. La voix sera enregistrée plus clairement.

Comment fonctionne le NFR (Noise Filtration Recording)
Le NFR accentue plus la plage de fréquences de la voix humaine que les hautes et basses fréquences qui ordinairement incluent les bruits.

Pour enregistrer depuis un autre appareil → O

Raccorder l'autre appareil à la prise EXT MIC de cet appareil avec le cordon de raccordement requis.
ⓐ **Pour le raccordement à un appareil de source stéréo**
ⓑ **Pour le raccordement à un appareil de source monaural**

Remarques
- Les cordons de raccordement peuvent varier selon le type de l'équipement de source. Avant de raccorder un appareil, lire son mode d'emploi.
- Si le réglage de volume de l'équipement de source est trop élevé, le son enregistré peut être parasité ou déformé. Ne pas oublier de régler le volume de l'appareil de source à un niveau modéré.

LECTURE → P

1 **Insérer une cassette.**
2 **Régler le commutateur HOLD/REMOTE/MAIN à MAIN.**
3 **Régler le commutateur TAPE SPEED à la même position qu'à l'enregistrement.**
4 **Presser la touche ◀▶ PLAY.**
Le témoin OPE/REC s'allume en vert.
5 **Ajuster le volume.**

Fonctionnement de base

Pour arrêter la lecture	Presser la touche ■STOP/DIR.
Pour faire une pause de lecture	Régler le commutateur PAUSE/FAST PLAY à PAUSE. Pour reprendre la lecture, le régler à OFF.
Pour changer de face de lecture	Presser ◀▶ PLAY/DIR pendant la lecture. Presser ■STOP/DIR en mode d'arrêt.

Recherche d'une section qu'on souhaite écouter

Avance rapide/rebobinage
Pour l'avance rapide: Presser la touche FF/CUE en mode d'arrêt.
Pour le rebobinage: Presser la touche REW en mode d'arrêt.
Presser la touche ■STOP/DIR au point souhaité.

Recherche pendant le contrôle du son à grande vitesse
Maintenir la touche FF/CUE enfoncée pendant la lecture pour contrôler le son. Au point souhaité, relâcher la touche pour démarrer la lecture.

Pour augmenter la vitesse de lecture

Cet appareil peut lire la bande à 1,2 fois la vitesse normale, ce qui permet de contrôler rapidement le contenu de l'enregistrement.
Régler la touche PAUSE/FAST PLAY à FAST PLAY.

Remarques
- Vérifier que le commutateur TAPE SPEED est réglé à la même position que pour l'enregistrement.
- Après l'écoute, mettre le commutateur PAUSE/FAST PLAY sur OFF.

Lecture répétée de sections de la bande

A la pression de la touche REPEAT pendant la lecture, la bande sera rebobinée jusqu'à un point situé environ 4* secondes avant le point où la touche a été pressée et la lecture commencera automatiquement.
- Si la touche est maintenue pressée 2 secondes, la bande sera rebobinée jusqu'à un point environ 8* secondes en avant.

* La longueur exacte de bande rebobinée peut varier selon la position de lecture sur la bande.